

音樂盒裡的悄悄話—來自太平洋彼端的祝福

翁憶華

聽覺過敏 hyperacusis 是一種聽力障礙，是聽覺系統異常敏銳而失去對聲音的忍受度，以及適聽範圍（dynamic range）明顯的降低，有時也會伴隨著耳鳴和耳痛，患有聽覺過敏者難以忍受日常的噪音，某些聲音變得痛苦跟響亮，嚴重者會影響日常生活。

威廉斯氏症孩子都對聲音敏感，最害怕突如其來的巨大聲響，日常生活中的吹風機的聲音、氣球爆破的聲音、雷聲、運動比賽起始時的槍聲、節慶施放的鞭炮聲、尖銳的沖天炮聲與煙火 等，都可能讓他們焦慮或嚇得他們驚慌甚至哭泣。

在好威樂團參與一場音樂會演出時，指導老師安排了一首曲目——“悄悄話”，兩位威廉女孩在吹奏這首曲子時，感覺就像是在輕聲低語著少女的浪漫情懷。於是，在規劃協會成立大會時，很希望藉由這首優美輕快的曲子，引領大家認識這群聽力極好並熱愛音樂的孩子們，於是有了親善音樂盒的發想。



悄悄話作曲家—平島勉先生

悄悄話一曲的作曲人為平島 勉（Tsutomu Hirashima）老師，居住於日本兵庫縣，是著名的兒童音樂作曲家，長期從事直笛教學，並編著有許多直笛樂譜。考慮到授權問題，在網路上搜尋並過濾平島 勉老師的相關資訊後，終於找到了平島老師的部落格，幾經考慮，商請會日文的罕病病友卡歐里—黃馨慧小姐幫忙寫信聯絡作者，沒想到當天就收到老師的回信，不但同意授權我們使用，還跟我們我們說不必擔心授權費用的問題，而且很期待音樂盒順利製作完成。



隔月，我們去拜訪了位於臺中霧峰的協櫻精密工業股份有限公司（台灣最大音樂盒機芯製作公司），協櫻公司同意將最低生產數量降為符合協會預算的 100 個，歷經協調截取的樂曲長度及速度送至日本打樣後，並傳送給平島老師確認，首批限量 100 個滿溢著友誼，愛與祝福的悄悄話音樂盒終於誕生……

From: 卡歐里
Sent: Thursday, February 13, 2020 10:00 AM
To: 平島先生
Subject: 初めまして、台湾人の黃馨慧と申します。

平島先生、

初めまして、台湾人の黃馨慧と申します。
私達は台湾で、
難病ウィリアムズ（Williams）症候群のために働いている人達です。
突然で申し訳ございません。
先生が作曲した曲について、
少し伺いたいことがあるので、
メールさせていただきました。

私達は今年の5月23日にウィリアムズ（Williams）症候群会を設立する予定があります。
その日来客の記念プレゼンとして、100個のオルゴールの発注をしました。
それを使いたい曲は、平島先生が作曲した「まどべのお話」です。
著作権の問題にならないよう、メールをしました。

忙しいところで、申し訳ございません。
先生が作った美しい曲を聞くと、心が癒されますので、
是非先生の許諾をいただきたいと思います。

ですので、お手数ですが、
それに関する費用について、教えてくださいませんか？

それでは、よろしくお願いします。

黃 馨慧

2020/2/13 與平島老師聯絡的第一封信，介紹來意及詢問音樂盒所使用音樂的著作權授權費用問題。



卡歐里（黃馨慧）

寄件者: 戒
寄件日期: 2020年2月13日下午01:27
收件者: 卡歐里
主旨: メール、ありがとうございます。

ウィリアムズ症候群…耳にしたことがあります。
私の作品をお気に入ってくださって、ありがとうございます。
著作権を気になさらないで、どうぞお使いください。
私自身も「まどべのおはなし」…とても気に入っています。
オルゴールになると、どんな音楽になるのか、
聴いてみたい気もします。
ご連絡、ありがとうございます。

来客の方々にも、気に入っていただけると嬉しいです。

平島 勉

老師當天就回信，很高興大家喜歡他的音樂，馬上就答應無條件提供給協會使用該音樂。

かおり 卡歐里
收件者: 平島先生
おはようございます。
お元気ですか？

本日メールしたのは、例のオルゴールの生産はようやくできました。
出来たものの写真が添付しました。
ご覧ください。

ところで、協会の担当者は、記念でオルゴールを先生に送りたいのですが、
よろしいですか？
お差し支えなければ、お届け先を教えていただければ、うれしいです。

コロナウィルスはまだまだ安心できない状態で、
お体を大切になさってください。

それでは、よろしくお願いします。

黃 馨慧

2020/7/2 音樂盒出來了，馬上將此喜訊告知平島老師，並告知協會希望能藉此作為紀念，想寄送一個音樂盒給平島老師。

戒
週四 2020/7/2 上午 09:16
收件者: 平島先生
写真を見せていただきました。
私もうれしいです。
協会の担当者の方から、
記念で私にまでオルゴールをいただけるのですか。
ありがとうございます。

黃 馨慧さんは、どちらにお住みですか？
コロナのワクチンができるまで、また治療薬ができるまで、
感染しないように気をつけましょうね。

オルゴールが届くのを、
楽しみにしています。

平島 勉 (Pen name)

老師都是當天回信！老師收到照片非常高興，也很期待能收到作為紀念的音樂盒。